



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA

Dipartimento di Civiltà antiche e moderne

Il Direttore

IL DIRETTORE

VISTO il Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca italiana n. 270 del 22 ottobre 2004 che stabilisce che, sulla base di specifici accordi, le Università italiane possono rilasciare titoli di laurea doppi, multipli o congiunti con altre Università italiane o straniere;

VISTO il Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca italiana del 16 marzo 2007 relativo alla determinazione delle classi di laurea magistrale;

VISTO il Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca italiana n. 987 del 12 dicembre 2016 relativo all'autovalutazione, valutazione, accreditamento iniziale e periodico delle sedi e dei corsi di studio universitari, e successive modifiche e integrazioni;

VISTO il Regolamento didattico dell'Università degli studi di Messina (UNIME) che prevede la possibilità di stipulare accordi con università e istituti di formazione superiore, anche esteri, per l'istituzione e l'attivazione di corsi di studio che, progettati congiuntamente, rilascino un titolo congiunto ovvero doppio o multiplo, come parte delle attività di internazionalizzazione incluse nelle Linee e Obiettivi strategici di Ateneo;

VISTA la delibera del Senato Accademico, prot. n. 86185 dell'08/11/2018, e la delibera del Consiglio di Amministrazione di UNIME, prot. n. 85940 dell'08/11/2018,, che hanno autorizzato la stipula di una Convenzione tra UNIME e l'Université Bordeaux-Montaigne (UBM) (Francia) per l'istituzione di un percorso di mobilità strutturata con rilascio del doppio titolo;

VISTA la Convenzione per il conferimento di un doppio titolo di laurea Master mention Lettres et humanités, parcours Recherche en Études littéraires (option "Lettres et arts du monde") e Magistrale in Lingue moderne: Letterature e Traduzione tra UNIME e UBM, prot. n. 2168 dell'11/01/2019.

CONSIDERATO che il presente decreto direttoriale verrà portato a ratifica nel prossimo Consiglio di Dipartimento.

D E C R E T A

L'avviso di selezione degli studenti per il conseguimento di un doppio titolo di Laurea tra Università di Messina (Italia) e Université Bordeaux-Montaigne (Francia) per l'Anno Accademico 2019-2020, per il Corso di Studio Magistrale in Lingue moderne: Letterature e Traduzione (LM-37):

ART. 1 –OGGETTO DEL PROGRAMMA E INDIZIONE DELLA SELEZIONE

UNIME e UBM hanno stipulato un accordo di cooperazione che permette agli studenti iscritti al corso di Laurea Magistrale in *Lingue moderne: Letterature e Traduzione* del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM) di conseguire contemporaneamente alla laurea Magistrale il *Master mention Lettres et humanités, parcours Recherche en Études littéraires (option « Lettres et arts du monde»* rilasciato dall'UBM, mediante la frequenza presso l'università partner di una parte prestabilita del percorso di studio (Doppio Titolo).

L'obiettivo di questo programma di doppio titolo è far acquisire agli studenti una più completa formazione internazionale che consenta maggiori opportunità di inserimento nel mondo del lavoro, non solo in Italia e in Francia, ma anche negli altri Paesi europei.

Con il presente avviso è indetta la procedura per la selezione dei candidati interessati a partecipare al programma di Doppio Titolo per l'A.A. 2019/2020.

ART. 2 REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Potranno partecipare alla selezione gli studenti che si siano immatricolati al Corso di Studio Magistrale in *Lingue moderne: Letterature e Traduzione* per l'a.a 2019-2020 **entro la scadenza fissata per la selezione e che scelgano come lingua di studio B la Lingua francese.**

Potranno altresì partecipare **con riserva** alla selezione gli studenti che, entro la suddetta scadenza, abbiano consegnato alla segreteria studenti la tesi di laurea da discutere nella sessione di ottobre 2019.

Il programma di studi integrato, che viene offerto a un numero massimo di 5 studenti, prevede la frequenza del primo anno di corso presso UNIME (CFU 60) e del secondo anno presso UBM (CFU 60). Le università partner riconoscono reciprocamente i crediti acquisiti dallo studente nelle due sedi ai fini dell'erogazione dei due titoli di Laurea/Master.

Secondo quanto stabilito nell'apposita Convenzione stipulata tra le due università partner (consultabile al link

<https://www.unime.it/sites/default/files/convenzione%20doppio%20titolo%20prot.%202168%20del%2011-01-2019.pdf>) il Piano di studi prevede i seguenti esami:

I ANNO

All'Università di Messina		Riconosciuto all'Université Bordeaux Montaigne
Disciplina	ECTS	Disciplina
Lingua straniera A una materia a scelta tra: Linguistica angloamericana Linguistica inglese Linguistica spagnola	9	Come da piano di Studio del Master REEL (option LAM)

Linguistica tedesca		
Letteratura della Lingua straniera A una materia a scelta tra: Letteratura angloamericana Letteratura inglese Letteratura spagnola Letteratura tedesca	12	Come da piano di Studio del Master REEL (option LAM)
Una materia a scelta tra: Filologia romanza Filologia germanica	9	Come da piano di Studio del Master REEL (option LAM)
Una materia a scelta tra: Letteratura italiana contemporanea Didattica dell'Italiano come lingua straniera	6	Come da piano di Studio del Master REEL (option LAM)
Una materia a scelta tra: Geografia Storia moderna Storia dell'Europa orientale	6	Come da piano di Studio del Master REEL (option LAM)
Una materia a scelta tra: Antropologia culturale Storia contemporanea Storia medievale	6	Come da piano di Studio del Master REEL (option LAM)
Attività a scelta dello studente	9	Come da piano di Studio del Master REEL (option LAM)
Abilità informatiche	3	Come da piano di Studio del Master REEL (option LAM)
TOTALE: 60 ECTS		

II ANNO

All'Université Bordeaux Montaigne		Riconosciuto all'Università di Messina	
Disciplina	ECTS	Disciplina	ECTS
Langue française (mutualisé avec le Master MEEF) NB : <i>matière dispensée dans le cadre de l'UE préparation au concours 3</i>	7	Lingua straniera B: Linguistica francese	9
2 Séminaires REEL au choix dans la maquette du M1	5 + 5	Letteratura straniera B: Letteratura francese	12
Linguistique française (Tronc commun, semestre 1 du Master Sciences du Langage) : Analyse du discours (3 ECTS) Linguistique appliquée et classification de données (3 ECTS)	6	Linguistica applicata	6
Littérature comparée 4	7	Letterature comparate	9
Mémoire	30	Prova finale	24
TOTALE:	60	TOTALE:	60

ART. 3 – MODALITÀ E TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di partecipazione alla selezione deve essere redatta in carta semplice, secondo il modello allegato, debitamente datata e firmata, **a pena di esclusione**, e inviata in formato pdf via email al coordinatore responsabile del Programma Prof.ssa Stella Mangiapane (mangiapane@unime.it) e all'Unità Operativa Cooperazione e Didattica Internazionale di UNIME (cooperazione@unime.it) indicando in oggetto "Domanda per selezione Doppio titolo Messina-Bordeaux".

Nella domanda dovranno essere obbligatoriamente indicati:

- a) generalità;
- b) numero di matricola (il numero di matricola del CdS Magistrale o, per gli ammessi con riserva, il numero di matricola del CdS triennale);
- c) codice fiscale;
- d) indirizzo di posta elettronica;
- e) recapito telefonico.

I candidati dovranno allegare alla domanda la seguente documentazione:

1. Dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi del DPR n. 445/2000 e ss.mm.ii della carriera universitaria da cui risultino il numero degli esami sostenuti e le relative votazioni conseguite durante il corso di laurea triennale;
2. Dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi del DPR n. 445/2000 e ss.mm.ii attestante l'argomento/tema oggetto della tesi di laurea triennale (con indicazione del relatore);
3. *Curriculum vitae et studiorum*;
4. Per gli studenti ammessi con riserva alla selezione, ricevuta di consegna della tesi di laurea triennale alla Segreteria studenti.

Le domande devono essere inviate al coordinatore responsabile del Programma, Prof.ssa Stella Mangiapane entro il termine perentorio 1° ottobre 2019.

Fa fede la data di trasmissione della e-mail. L'Ateneo non assume nessuna responsabilità in ordine a eventuali disfunzioni e/o anomalie in sede di inoltro delle domande.

ART. 4 – COMMISSIONE ESAMINATRICE E COLLOQUIO MOTIVAZIONALE

La Commissione esaminatrice è nominata dal Consiglio del CdS, tra i docenti che ne fanno parte. Il colloquio motivazionale si svolgerà davanti alla Commissione il **4 ottobre 2019 alle ore 10.00** nei locali del DiCAM.

La sede di esame sarà pubblicizzata mediante avviso online sul sito del CdS Magistrale in *Lingue moderne: Letterature e Traduzione*: (<https://www.unime.it/it/cds/lingue-moderne-letterature-e-traduzione>).

I candidati dovranno presentarsi al colloquio con un valido documento di riconoscimento.

ART. 5 – CRITERI DI VALUTAZIONE E GRADUATORIA

Al termine del colloquio motivazionale, la Commissione esaminatrice formulerà la graduatoria di merito con punteggio espresso su base di 100.

Il punteggio finale attribuito a ciascun candidato sarà calcolato sommando i punteggi conseguiti mediante l'applicazione dei quattro criteri sottoelencati:

C1 - Media ponderata su base 30 dei voti riportati in tutti gli esami sostenuti durante la carriera universitaria triennale (max 30 punti);

C2 – Argomento scelto per la tesi di laurea: all'argomento relativo ai settori L-LIN/03 (Letteratura francese) e L-LIN/04 (Lingua e traduzione – Lingua francese) sarà attribuito il punteggio di 10 punti;

C3 – Media ponderata su base 30 dei voti riportati negli esami delle discipline appartenenti ai settori L-LIN/03 e L-LIN/04 (max 30 punti);

C4 – Colloquio motivazionale (max 30 punti).

La graduatoria finale sarà resa pubblica sul sito del CdS Magistrale in *Lingue moderne: Letterature e Traduzione*: (<https://www.unime.it/it/cds/lingue-moderne-letterature-e-traduzione>) e i risultati della selezione saranno trasmessi a tutti i candidati dai competenti uffici amministrativi.

Art. 6 – ACCETTAZIONE E RINUNCIA

Saranno considerati vincitori i candidati posizionati utilmente nell'elenco degli ammessi in relazione al numero di posti messi a bando.

Ai candidati vincitori sarà inviata dagli uffici competenti una lettera di accettazione. I vincitori saranno tenuti a comunicare ai suddetti uffici **l'accettazione entro 10 giorni dalla comunicazione dei risultati della selezione pena la decadenza** dal diritto a partecipare al Programma.

In caso di rinuncia, di esclusione, o di decadenza di un vincitore, sarà ammesso a partecipare al programma il candidato che segue nella lista degli idonei. Nel caso in cui due o più candidati ottengano lo stesso punteggio prederà il candidato più giovane.

ART. 7– TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

In conformità a quanto disposto nell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 “Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali” (GDPR) l'Università tratterà i dati personali nell'ambito delle proprie finalità istituzionali esclusivamente per lo svolgimento della presente procedura di selezione e per l'attuazione del programma in oggetto. È consentito il trattamento dei dati conferiti per lo svolgimento di compiti di interesse pubblico, nonché per ottemperare a provvedimenti eventualmente emessi dall'Autorità giudiziaria, ovvero da altri Enti e/o Autorità amministrative.

Il Titolare del trattamento è l'Università degli Studi di Messina, Piazza S. Pugliatti n.1, 98122 Messina, email: protocollo@pec.unime.it

Il trattamento dei dati personali sarà effettuato con modalità cartacea e/o informatizzata esclusivamente da parte di personale autorizzato al trattamento dei dati in relazione ai compiti e alle mansioni assegnate e nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, adeguatezza, pertinenza e necessità.

I dati potranno essere comunicati all'Université Bordeaux-Montaigne nonché ad altri eventuali Enti il cui coinvolgimento è necessario poiché previsto dalla normativa vigente ai fini dell'attuazione del programma di cui al presente avviso.

I dati saranno conservati per il periodo necessario allo svolgimento della procedura e all'espletamento di tutti gli adempimenti di legge.

In ogni momento potranno essere esercitati nei confronti del Titolare i diritti di cui agli artt. 15 e ss. del GDPR e, in particolare, l'accesso ai propri dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione, la limitazione nonché il diritto di opporsi al trattamento. Resta salvo il diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali ai sensi dell'art. 77 del GDPR.

L'informativa è disponibile nella sezione privacy dell'Ateneo, <http://www.unime.it/privacy> e fa parte integrante del presente bando. Con la sottoscrizione della domanda di partecipazione, il candidato da atto di aver preso visione della suddetta informativa e presta il consenso al trattamento dei dati personali, con le modalità ivi indicate.

Il Direttore

(Prof. Giuseppe Giordano)

N.B. Il presente decreto verrà portato a ratifica nel prossimo Consiglio di Dipartimento.

ALLEGATO - Domanda di partecipazione alla selezione per il conseguimento di un doppio titolo di Laurea in *Lingue moderne: Letterature e Traduzione (LM-37)*–UNIME/ *Master mention Lettres et humanités, parcours Recherche en Études littéraires (option «Lettres et arts du monde»)*–UBM A. A. 2019-2020

Il/La sottoscritt.....nat. a.....il.....residente
a.....via.....n..... cap.....cod. fisc.....e-mail
.....recapito telefonico..... chiede di partecipare alla
selezione per il conseguimento di un doppio titolo di Laurea in *Lingue moderne: Letterature e Traduzione (LM-37)*–UNIME/*Master mention Lettres et humanités, parcours Recherche en Études littéraires (option «Lettres et arts du monde»)*–UBM.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000:

1) di avere conseguito il diploma di laurea in..... presso l'Università
..... in data.....;

oppure (per gli studenti ammessi con riserva)

di aver consegnato presso la Segreteria studenti di UNIME la tesi di laurea triennale da discutere
nella sessione di ottobre 2019;

2) di essere iscritto, per l'a.a. 2019/2020, presso l'Università degli Studi di Messina, al CdS
Magistrale in *Lingue moderne: Letterature e Traduzione (LM-37)*, n. di
matricola.....;

oppure (per gli studenti ammessi con riserva)

che il proprio numero di matricola del CdS Triennale è

Il/La sottoscritt./... allega alla domanda la seguente documentazione:

1) Dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi del DPR n. 445/2000 e ss.mm.ii della carriera
universitaria da cui risultino il numero degli esami sostenuti e le relative votazioni conseguite
durante il corso di laurea triennale;

2) Dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi del DPR n. 445/2000 e ss.mm.ii attestante
l'argomento/tema oggetto della tesi di laurea triennale (con indicazione del relatore);

3) *Curriculum vitae et studiorum*;

4) Per gli studenti ammessi con riserva alla selezione, ricevuta di consegna della tesi di laurea
triennale alla Segreteria studenti.

Il/La sottoscritt./... **dichiara di aver preso visione** dell'informativa sulla privacy pubblicata sul
sito dell'Ateneo nella sezione privacy - <http://www.unime.it/privacy> e **di autorizzare** l'Università al
trattamento dei propri dati personali, secondo quanto previsto dal Regolamento dell'Unione Europea
n. 679 del 27.04.2016 in materia di protezione dei dati personali (G.D.P.R.), per l'espletamento
delle procedure concorsuali e per ulteriori fini istituzionali.

Data _____

(Firma) _____